

УДК 372.881.111.1  
ББК 74.268.19=432.1.1  
DOI: 10.46726/Н.2020.4.9

*Н. В. Сухова*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОБСТВЕННОГО КОРПУСА В ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА»**

В данной работе представлены возможные способы использования корпуса, созданного на кафедре Иностранных языков и коммуникативных технологий НИТУ «МИСиС». Корпус состоит из оригинальных аудио- и видеозаписей на английском языке, сбалансированных по следующим критериям: 1) временной охват 2015—2019 года; 2) тематика; 3) фонетические стили; 4) диалекты; 5) гендер. Материалы корпуса описаны с точки зрения метаданных и частично фонетически проаннотированы. Корпус применяется в ходе преподавания фонетических дисциплин в условиях индивидуальных образовательных траекторий, когда в рамках дисциплины большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов (около 91 академического часа), а также в более традиционных условиях смешанного обучения и / или полностью асинхронного преподавания.

В статье рассматриваются способы применения корпусных данных на занятиях по «Практической фонетике английского языка» и «Технике речи». Корпус может применяться следующим образом: 1) работа над интонационными стилями (распознавание, транскрибирование и интонирование, имитация, дискурсивный анализ); 2) работа над интонационными контурами разных коммуникативных типов предложения (распознавание, транскрибирование и интонирование, имитация); 3) работа на сегментном и супraseгментном уровнях (акустический анализ; подготовка фонетической аннотации).

**Ключевые слова:** корпус, фонетические дисциплины, преподавание фонетики, фонетическая разметка, индивидуальные образовательные траектории.

*N. V. Sukhova*

## **«A COURSE IN PHONETICS»: A PURPOSE-DESIGNED CORPUS AND ITS POTENTIAL USAGE**

This paper discusses the possible ways how to use a special corpus designed at the Department of Modern Languages and Communication in NUST 'MISiS' (Russia, Moscow). The corpus consists of original audio and video files in English. The material is balanced according to the following criteria: 1) the production time of 2015—2019; 2) topics; 3) intonation styles; 4) dialects; 5) gender. All files have metadata described and they are partially phonetically annotated. The corpus is collected to facilitate the phonetic disciplines teaching. These phonetic disciplines syllabi presuppose a great amount of students' self-study work. The programmes, subject to the individual educational trajectory, open up to 91 academic hours for self-studying. Besides, there are more tradition methods of blended learning and asynchronous teaching where the corpus may be employed.

The article exemplifies the corpus approaches during "A Course in Phonetics" and "Voice Coaching" lessons.

---

© Сухова Н. В., 2020

The corpus utilization can comprise the following stages depending on the aims of the course and its learning outcomes: 1) the work on intonation styles (recognition, transcribing and intoning, imitation, discourse analysis); 2) the work on intonation contours of communicative types of sentences (recognition, transcribing and intoning, imitation); 3) the work on segmental and suprasegmental levels (acoustic analysis, phonetic annotation).

**Key words:** corpus, phonetic disciplines, teaching phonetics, phonetic annotation, individual educational trajectories.

## Введение

Современные технологические возможности способствуют тому, что бурно развивается корпусная педагогика (corpus pedagogy) [6, 9]. Эта новая отрасль образования состоит из двух направлений. С одной стороны, существуют лингвистические (устные и письменные) и мультимодальные корпуса, ресурсы которых активно используются в преподавании [7, 9]. С другой стороны, повсеместно создаются учебные корпуса на материале родного и неродного языков. Методологический и методический потенциал обоих видов корпусов еще предстоит раскрыть [5, 6].

Так, данная статья рассматривает перспективы применения специально созданного корпуса, исходя из особенностей методической и содержательной работы в курсе фонетики, а именно: 1) меняющееся содержание дисциплины (в связи с переходом на индивидуальные образовательные траектории, общей тенденцией к уменьшению часов в учебном плане направления подготовки и т. п.); 2) работа в условиях смешанного / гибридного / дистанционного / асинхронного обучения; 3) разработка онлайн-курса.

Целью работы является описание методических приемов с использованием имеющегося корпуса. В дальнейшем предполагается создание нового учебно-методического комплекса по фонетике для высшей школы с учетом современных образовательных реалий.

## Корпусный материал

На базе кафедры Иностранных языков и коммуникативных технологий (ИЯКТ) Национального исследовательского технологического университета «МИСиС»<sup>1</sup> с 2015 года (о становлении идеи см.: [2]) по настоящее время ведется работа над созданием корпуса звучащих текстов на английском языке (аудио- и видеозаписи). В создании принимали участие студенты бакалавриата направления «Лингвистика» в рамках проектной работы в курсе «Практическая фонетика английского языка».

Основная часть корпуса — это база данных, в которой есть современные оригинальные аудио- и видеофайлы, содержащие материал на коммуникативные типы предложения и интонационные стили английского языка. На рисунке 1, показан пример описательного документа, где красным подчеркнут тип коммуникативного предложения, который представлен, далее следует описание всех метаданных источника, откуда взят файл (адрес веб-сайта, дата выхода в эфир, название источника), далее — в синем прямоугольнике — транскрипт и конкретное время звучание отрывка внутри аудиофайла. В корпусе хранится вырезанный звуковой фрагмент, в том виде, как он отражается в транскрипте.

<sup>1</sup> Сайт НИТУ «МИСиС»: <https://misis.ru/>



Рис. 1. Пример описательного файла к аудиозаписям

Аутентичный материал составили подкасты, например [3, 4 и др.], записи TEDtalks и других ток-шоу (более подробно о материале и технической стороне создания корпуса см.: [11]). В корпусе представлены большинство территориальных разновидностей английского языка, и отдельно существует мультимодальная часть, посвящённая исключительно диалектам и акцентам Британских островов [1].

На данном этапе проводятся инвентаризация и системное метаописание имеющихся файлов, а также их аннотирование. Под инвентаризацией понимается размещение файлов в «облаке», их группировка и теггирование для дальнейшей разработки корпусного поиска. Под аннотированием понимается фонетическая транскрипция (фонемно-фонетическая) и интонирование с разметкой просодических ядер и шкал (см. рис. 2).

transcript	phonetic (dictionary) transcription	your transcription
How you ended up in neutral science	hau ju 'endɪd 'ɒp m 'nju:trəl 'saɪəns	hau ju 'endɪd ɒp m 'nju:trəl 'saɪəns
How you ended up in neutral science	hau ju 'endɪd 'ɒp m 'nju:trəl 'saɪəns	(hau ju 'endɪd 'ɒp m 'nju:trəl 'saɪəns)
I, I don't think my clothing reflects my personality at all	aɪ 'dɒnt θɪŋk maɪ 'kloʊðɪŋ rɪ 'fleksɪ maɪ pɜːsə'nælɪ 'æt ə:l	aɪ 'dɒnt θɪŋk maɪ 'kloʊðɪŋ rɪ 'fleksɪ maɪ pɜːsə'nælɪ 'æt ə:l
The second thing happen when you were medical student on an intern	də 'sekənd θɪŋ 'hæpən wen ju wɜː 'medɪkəl 'stju:dnt ɒn ə 'ɪntə:n	də 'sekənd θɪŋ 'hæpən wen ju wɜː 'medɪkəl 'stju:dnt ɒn ə 'ɪntə:n
Okay, let's find out some more about that story from this BBC world service news by that time.	oʊkeɪ let's faɪnd aʊt sʌm mɔːr ə'baʊt ðæt 'stɔːri frɒm ðɪz bi:bi'si: 'wɜːld 'sɜːvɪs ni:z baɪ ðæt taɪm	oʊkeɪ lets faɪnd aʊt sʌm mɔːr ə'baʊt ðæt stɔːri frɒm ðɪz bi:bi'si: 'wɜːld 'sɜːvɪs ni:z baɪðtaɪm

Рис. 2. Пример работы над аннотацией — транскрипция

### Методическая работа с корпусом

Повсеместно в российском образовании наблюдается тенденция к уменьшению количества часов на фонетические дисциплины в подготовке лингвистов, и уже есть программы (вузы), где такой дисциплины нет совсем. В НИТУ «МИСиС» студенты-лингвисты проходят обязательный курс «Практическая фонетика английского языка» только на 1-м курсе в течение двух

семестров. Однако университет активно переходит на индивидуальные образовательные траектории, которые предполагают, что студенты сами выбирают дисциплины, которые они хотят изучать, и преподавателя. В связи с этим в учебном плане появились новые выборные дисциплины, в том числе и фонетические. Например, «Техника речи» и «Сценическая речь». Особенностью этих дисциплин является то, что на аудиторные занятия отводится 17 часов, а на самостоятельную работу — 91 академический час. Такой объем самостоятельной работы дает возможность очень эффективно использовать имеющийся корпус.

В качестве примера рассмотрим работу по дисциплине «Техника речи», целью которой — отработать фонетико-фонологический репертуар коммуникативных типов предложений на английском языке; довести до автоматизма слухо-произносительные навыки на сегментном и супraseгментном уровне (с помощью специализированного программного обеспечения); достичь положительных фонетико-фонологических результатов на этапе собственного речепорождения.

Общая методология работы основывается на том, что на самостоятельное изучение и самостоятельную отработку материала, а также подготовку к аудиторной сессии закладывается до 11 академических часов.

Так, на второй и третьей неделях *теоретический* материал — это интонационное оформление вопросительных предложений (общий и альтернативный вопросы). Для освоения этой *теории* предлагается большой предварительный учебный блок материала (задания на выполнение / невыполнение, тесты и обучающие видео, задания на создание конспектных интеллектуальных карт и т. п.). Работа ведется на внутривузовской учебной платформе *Canvas*.

Далее, на отработку усвоенной *теории* предлагается материал из корпуса, а именно: 1—5 эпизодов с вопросительными предложениями изучаемых типов (ПРИМЕР 1):

#### ПРИМЕР 1.

- *Was 2007 a good year for Oxford Street?* (Был 2007 год хорошим для Оксфорд-стрит?)
- *If you are learning English, is it a good idea to take a job working in a shop — or is it better to just spend all your time studying?* (Когда Вы изучаете английский, хорошая ли это идея пойти работать в магазин, или лучше просто потратить все время на учебу?)
- *Would you mind telling us a little bit about yourself?* (Могли бы Вы нам немного рассказать о себе?)
- *Would you like me to do that?* (Вы хотите, чтобы я это сделал?)
- *The second thing happened when you were a medical student, or an intern?* (И это случилось с Вами, когда Вы учились или уже в интернатуре?)

Работа строится таким образом, что студенты должны сначала прослушать аудиофайл с вопросом, а потом с помощью программы *Praat* [10] создать текстгрид выражения. Далее они аннотируют эти речевые отрезки по заданной схеме и имитируют их. В конце студенты записывают свое прочтение вопроса и выкладывают его на *Canvas*.

В результате этих заданий студенты: 1) учатся работать со специализированной фонетической программой; 2) на материале вопросительных

конструкций<sup>2</sup> учатся сегментировать речь, анализировать спектрограммы, и тем самым, аннотируют имеющийся звучащий материал<sup>3</sup>; и самое главное, 3) слушают текст(ы) многократно, что способствует развитию фонематического слуха и, в конечном итоге, более качественной имитации.

Кроме того, еще одним видом работы над корпусом, является жанровое моделирование [8]. Во время аудиторных занятий студенты должны представить свой текст, например, выступление на заданную тему до 2 минут звучания. Тема и ее жанровая принадлежность определяется всей группой заранее в начале учебного года, исходя из конкретных интересов ее участников (например, *Analysis Paralysis*, *Music Industry*, *Healthy Lifestyle* и т. д.). Подготовка собственного текста тоже проходит с использованием корпуса, а именно той его части, где представлены интонационные стили: публицистический, информационный и академический. Студенты слушают образцы длительностью до 2 минут, проводят дискурсивный и просодический анализ и готовят свои тексты, опираясь на жанровое и интонационное оформление примеров.

### Создание онлайн курса

Собранный в корпусе аутентичный материал может послужить хорошей тренировочной базой для обучения английской фонетике в рамках онлайн курса. Мы предприняли такую попытку в курсе дисциплины «Практическая фонетика» для 1-го курса бакалавриата. Речевые отрезки используются в качестве тренажера, в котором есть аудиофайл, интерактивный транскрипт, транскрипция и интонационная разметка. Все преподаватели курса могут варьировать работу с корпусом в зависимости от своих задач. Можно работать с ним, как с «домашним» лингафонным кабинетом, где нет учителя, но есть все необходимое для самостоятельной работы. Можно разбирать отдельные выражения на занятии и т. д.

### Заключение

Технологии дают нам возможность адаптировать все, что есть вокруг нас под наши педагогические нужды. С методологической точки зрения, материал корпуса — это неучебные тексты (как принято в отечественной педагогической традиции в отношении преподавания фонетики [1]), но у них есть огромное преимущество в том, что они реальны, современны и на них можно изучать все: от сегментного уровня связной речи, до супрасегментного оформления и прагматической функции языка.

### Список литературы

1. Елисеева У. В. Методический потенциал мультимодальных корпусов при обучении фонетике английского языка (супрасегментный уровень). ВКР (бакалавр). М.: НИТУ МИСиС, 2019. 85 с.
2. Сухова Н. В. Создание и использование таблиц Google с аудио- и видеозаписями в обучении практической фонетике английского языка // Теория и практика

---

<sup>2</sup> И других конструкций всех коммуникативных типов: сообщений, восклицаний, императивов, фатических предложений.

<sup>3</sup> Аннотирование корпуса — одна из главных задач сейчас, студенты принимают в этом участие.

- иностранный язык в школе: сборник научных статей. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2017. Вып. 13. С. 30—139.
3. BBC History Magazine podcast // <https://www.historyextra.com/article-type/podcast/> (дата обращения: 17.11.2020).
  4. Brain Science podcast // <https://brainsciencepodcast.com> (дата обращения: 17.11.2020).
  5. *Carrió-Pastor L. M.* Corpus Analysis in Different Genres: Academic Discourse and Learner Corpora, (Ed.). Routledge: New York, and London, 2020. 352 p.
  6. *Charles M.* Book review: Learner Corpus Research: New Perspectives and Applications. Brezina V., Flowerdew L. (Eds.). Bloomsbury. Academic, London; New York (2018) // *Journal of English for Academic Purposes* 35, 2018. P. 130—132.
  7. *Granger S.* Learner corpora in foreign language education // *Language and Technology*. Encyclopedia of Language and Education. 3<sup>rd</sup> edition. S. Thorne & S. May (eds.). Springer International Publishing, 2017. P. 1—14.
  8. *Lobina Yu. A.* Modelling Spoken Genre for Foreign Language Learners // *Multimodality, Digitalization and Cognitivity in Communication and Pedagogy*. Sukhova N. V., Dubrovskaya T., Lobina Yu. A. (Eds.). (in press).
  9. *McEnergy T., Brezina V., Gablasova D., Banerjee J.* Corpus linguistics, learner corpora, and SLA: Employing technology to analyze language use // *Annual Review of Applied Linguistics*, 39, 2019. P. 74—92.
  10. Praat: doing phonetic by computer // <https://www.fon.hum.uva.nl/praat/>
  11. *Sukhova N. V.* Longitudinal project on a practical course of phonetics (a potential learner corpus) // *Современные направления в лингвистике и преподавании языков: проблема метода: Сборник научных статей по материалам III Международной научно-практической конференции: в 2 т. Т. II: Лингвистические принципы и методики / под общ. ред. Т. В. Дубровской. Пенза: Изд-во ПГУ, 2019. С. 96—101.*